

**The Hague Rules, zoals gewijzigd bij het Protocol 1968  
Brussel**

**The Hague Rules, zoals gewijzigd bij het Protocol  
1968 Brussel**

Artikel I  
Artikel II  
Artikel III  
Artikel IV  
Artikel IV bis  
Artikel V  
Artikel VI  
Artikel VII  
Artikel VIII  
Artikel IX  
Artikel X

---

1

**The Hague Rules, zoals gewijzigd bij het  
Protocol 1968 Brussel**

2

**Artikel I**

3

In dit reglement worden de volgende woorden in loondienst werken, met de betekenissen hieronder aangegeven:

4

(a) "Drager": ook de eigenaar of de bevrachter die binnenkomt in een vervoerscontract met een verlader.

5

(b) "vervoerscontract" is alleen van toepassing op contracten van vervoer die door een cognossement of een soortgelijk document van de titel, voor zover die betrekking heeft op het vervoer van goederen over zee, met inbegrip van eventuele cognossement of een soortgelijke document als voornoemd afgegeven bij of krachtens een charter partij vanaf het ogenblik waarop dergelijke cognossement of een soortgelijk document van de titel regelt de betrekkingen tussen een luchtvaartmaatschappij en een houder van hetzelfde.

6

(c) "**goederen**" omvat goederen, handelswaar, koopwaar en voorwerpen van enigerlei aard dan ook met uitzondering van levende dieren en de lading die door de overeenkomst voor het vervoer wordt aangegeven dat zij die op het dek en is zo vervoerd.

7

(d) "schip": een vaartuig dat wordt gebruikt voor het vervoer van goederen over zee.

8

(e) "Vervoer van goederen" heeft betrekking op de periode vanaf het tijdstip waarop de goederen worden geladen op het moment waarop zij worden ontslagen van het schip.

## 9 **Artikel II**

10

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel VI, onder elke overeenkomst voor het vervoer van goederen over zee de

vervoerder, in verband met het laden, lossen, stuwen, het vervoer, beheer, zorg en de lozing van dergelijke goederen is onderworpen aan de verantwoordelijkheden en verplichtingen en recht hebben op de rechten en immuniteiten hierna uiteengezet.

### 11 Artikel III

12

: **1.** De vervoerder is verplicht vóór en aan het begin van de reis uit te oefenen due diligence naar:

13

**(a)** Maak het schip zeewaardig;

14

**(b)** de juiste man, uit te rusten en de levering van het schip;

15

**(c)** Maak de ruimen, koel- en koele kamers, en alle andere delen van het schip waar de goederen worden vervoerd, geschikt en veilig is voor hun opvang, transport en bewaring.

16

**2.** Onverminderd de bepalingen van artikel IV, is de vervoerder correct en zorgvuldig te laden, behandelen, stouwen, te vervoeren, bewaren, zorg voor en verlenen van decharge aan de hoeveelheid vervoerde goederen.

17

**3.** Na ontvangst van de goederen in zijn kosten van de vervoerder of de kapitein of agent van de vervoerder, op verzoek van de verzender, de uitgifte van de verzender een cognossement waaruit blijkt onder andere:

18

**(a) De grootste** merken die nodig zijn voor de identificatie van de goederen als hetzelfde zijn ingericht schriftelijk door de

verlader voor het laden van dergelijke goederen is gestart, mits deze merken zijn gestempeld of anderszins duidelijk op de goederen, indien blootgelegd, of op de gevallen of vloerbedekking waarin dergelijke goederen zijn opgenomen, op een zodanige wijze moet gewoonlijk leesbaar blijven tot het einde van de reis.

19

**(b) ofwel** het aantal colli of stuks, of de hoeveelheid, het gewicht of, in voorkomend geval kunnen worden ingericht als schriftelijk door de verlader.

20

**(c)** De schijnbare orde en de conditie van de goederen.

21

Op voorwaarde dat geen enkele maatschappij, de kapitein of de agent van de vervoerder is gebonden aan de staat of show in het cognossement dat merken, aantal, hoeveelheid of gewicht die hij heeft redelijk vermoeden bestaat niet nauwkeurig te vertegenwoordigen de goederen daadwerkelijk heeft ontvangen, of die hij heeft geen redelijke middelen te controleren.

22

**4.** Dergelijke een vrachtbrief wordt prima facie bewijs van ontvangst door de vervoerder van de goederen zoals omschreven in overeenstemming met paragraaf 3 (a), (b) en (c). Echter, het bewijs van het tegendeel is niet ontvankelijk wanneer het cognossement is overgedragen aan een derde die te goeder trouw.

23

**5.** De verzender wordt geacht te hebben gegarandeerd dat de vervoerder de nauwkeurigheid ten tijde van de verzending van de merken, aantal, hoeveelheid en gewicht, zoals aangetoond

door hem en de verlader vrijwaart de vervoerder tegen alle verlies, schade en kosten die voortvloeien of als gevolg van onjuistheden in deze gegevens. Het recht van de vervoerder op dergelijke vergoeding kan op geen enkele wijze beperken zijn verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid uit hoofde van de overeenkomst voor het vervoer naar een andere persoon dan de verzender.

24

**6.** Tenzij aankondiging van het verlies of de beschadiging en het algemene karakter van dergelijk verlies of beschadiging wordt schriftelijk aan de vervoerder of diens agent in de haven van kwijting voor of op het tijdstip van de uitslag van de goederen in de hechtenis van de persoon die recht tot en met de levering daarvan krachtens de overeenkomst voor het vervoer, of, indien het verlies of schade worden niet duidelijk is, binnen drie dagen, deze onttrekking wordt prima facie bewijs van de levering door de vervoerder van de goederen zoals beschreven in het cognossement.

25

Het schriftelijk in kennis gesteld behoeft niet te worden gegeven indien de toestand van de goederen, op het ogenblik van hun ontvangst, was het onderwerp van gezamenlijke enquête of inspectie.

26

Onder voorbehoud van paragraaf 6bis de vervoerder en het schip zal in ieder geval worden ontslagen van alle aansprakelijkheid ten aanzien van de goederen, tenzij pak is ingesteld binnen een jaar na hun levering of van de datum waarop zij hadden moeten worden afgeleverd. Deze periode kan

echter worden verlengd indien de partijen daarmee instemmen nadat de oorzaak van de actie is ontstaan.

27

In het geval van feitelijke of aangehouden verlies of beschadiging van de vervoerder en de ontvanger van het onderzoek moet alle redelijke faciliteiten op elkaar afgestemd en voor de inspectie van de goederen.

28

Een vordering tot schadevergoeding tegen een derde persoon kan zelfs worden ingesteld na het verstrijken van het jaar in de voorgaande paragraaf indien zij worden ingediend binnen de door de rechtspraak van het Hof in beslag genomen van de zaak. Echter, de tijd die mag niet minder dan drie maanden, te beginnen vanaf de dag waarop de persoon die een dergelijke actie tot schadevergoeding heeft afgewikkeld de vordering is betekend, of met in de actie tegen zichzelf.

29

7 Nadat de goederen zijn geladen, het cognossement, dat wordt afgegeven door de vervoerder, kapitein of agent van de vervoerder, de verzender dient, indien de verzender dus eisen een 'verzonden' cognossement, met dien verstande dat indien de verlader hebben eerder overgenomen elk document van een titel voor dergelijke goederen, is hij overgeleverd hetzelfde als tegen het probleem van de "verzonden" cognossement, maar naar keuze van de vervoerder dergelijk document van de titel kan worden opgemerkt in de haven van verscheping door de vervoerder, de kapitein, een agent met de naam of namen van het schip of de schepen waarop de goederen zijn geleverd en de datum of de data van verzending, en wanneer daartoe wordt opgemerkt, indien het toont de gegevens vermeld in paragraaf 3

van artikel III Worden voor de toepassing van dit artikel worden beschouwd als "geleverd" cognossement.

30

**8.** Elke clause, covenant of overeenkomst in een overeenkomst voor het vervoer van verlichting van de vervoerder of het schip tegen de aansprakelijkheid voor verlies of schade aan of in verband met goederen die uit nalatigheid, schuld, of een defect in de rechten en verplichtingen in het kader van dit artikel of vermindering van deze aansprakelijkheid anders dan zoals bedoeld in dit reglement, zijn nietig en van geen enkel effect. A benefit of insurance in favour of the carrier or similar clause shall be deemed to be a clause relieving the carrier from liability. Een voordeel van verzekeringen in het voordeel van de vervoerder of soortgelijke clause wordt beschouwd als een clause die de vervoerder van zijn aansprakelijkheid.

31

#### **Artikel IV**

32

**1.** Noch de vervoerder noch het schip is aansprakelijk voor verlies of schade die voortvloeit uit of als gevolg van onbestuurbaarheid tenzij veroorzaakt door de wil van "due diligence" van de zijde van de vervoerder om het schip zeewaardig, en om te zorgen dat het schip wordt bemand, uitgerust en die geleverd zijn, en om de ruimen, koel-en koele kamers en alle andere delen van het schip waarop goederen worden vervoerd geschikt en veilig is voor hun opvang, transport en bewaring in overeenstemming met de bepalingen van paragraaf 1 van artikel III. Telkens wanneer het verlies of de

beschadiging het gevolg is van onbestuurbaarheid dat de bewijslast voor de uitoefening van het due diligence wordt op de drager of andere persoon die beweert een vrijstelling op grond van dit artikel.

33

**2.** Noch de vervoerder noch het schip is verantwoordelijk voor verlies of schade die voortvloeit uit of als gevolg van:

34

**(a) Act**, verwaarlozing, of in gebreke blijven van de kapitein, matroos, piloot, of de ondergeschikten van de vervoerder in de navigatie of bij het beheer van het schip.

35

**(b) brand**, tenzij veroorzaakt door de feitelijke schuld of privity van de vervoerder.

36

**(c)** gevaren, de gevaren en ongevallen van de zee of andere bevaarbare wateren.

37

**(d) Wet van God.**

38

**(e) Act** van oorlog.

39

**(f) Act** van publieke vijanden.

40

**(g)** Arrestatie of terughoudendheid van de prinsen, vorsten of mensen, of beslag op grond van juridische procedure.

41

**(h)** Quarantaine beperkingen.

42



(i) handelen of nalaten van de verlader of de eigenaar van de goederen, zijn gemachtigde of vertegenwoordiger.

43

(j) Stakingen of staking of uitsluiting of beperking van de arbeid, uit welke oorzaak, of een gedeeltelijke of het algemeen.

44

(k) relletjes en civiele commotions.

45

(l) Het opslaan of proberen te redden mensenlevens of goederen op zee.

46

(m) **de verliezen** in bulk van het gewicht of enig ander verlies of schade die voortvloeit uit eigen gebrek, de kwaliteit of bederf van de goederen.

47

(n) insufficiëntie van de verpakking.

48

(o) insufficiëntie of de gebrekkigheid van de merken.

49

(p) Latent gebreken niet gedetecteerd door de "due diligence".

50

(q) **Alle** andere oorzaak ontstaan zonder dat de feitelijke schuld of privity van de vervoerder, of aan de schuld of nalatigheid van de agenten of ondergeschikten van de vervoerder, maar de bewijslast betrekking op de persoon die de toepassing van deze uitzondering te laten zien dat noch de feitelijke schuld of privity van de vervoerder noch de schuld of nalatigheid van de agenten of ondergeschikten van de vervoerder heeft bijgedragen tot het verlies of de beschadiging.

51

**3.** De afzender is niet aansprakelijk voor verlies of schade die de vervoerder of het schip die zich voordoen of door een willekeurige oorzaak zonder de handeling, schuld of nalatigheid van de verlader, zijn gevolmachtigden of zijn personeelsleden.

52

**4.** Eventuele afwijkingen op te slaan of proberen te redden mensenlevens of goederen op zee of op een andere redelijke afwijking wordt niet geacht te zijn van een inbreuk of schending van deze regels of van de overeenkomst voor het vervoer en de vervoerder is niet aansprakelijk voor enig verlies of de daaruit voortvloeiende schade.

53

5 (a) Tenzij de aard en de waarde van die goederen zijn aangegeven door de verzender voor de verzending en opgenomen in het cognossement, noch de vervoerder noch het schip zal in ieder geval zijn of worden aansprakelijk voor alle verlies of schade aan of in verband met de goederen in een bedrag dat hoger is dan het equivalent van 666,67 rekeneenheden per collo of eenheid of rekeneenheden per kilo van het bruto gewicht van de goederen verloren of beschadigd is, indien dit hoger is.

54

(b) Het totale bedrag dat wordt berekend op basis van de waarde van deze goederen op de plaats waar en het tijdstip waarop de goederen worden gelost van het schip in overeenstemming met het contract of had moeten zijn, zodat geloosd.

55

De waarde van de goederen wordt vastgesteld volgens de beurs voor de prijs, of, indien er geen dergelijke prijs, volgens de

huidige marktprijs, of, indien er geen beurs voor de prijs of de huidige marktprijs, onder verwijzing naar de normale waarde van de goederen van dezelfde soort en kwaliteit.

56

(c) Wanneer een container, pallet of soortgelijk artikel van het vervoer wordt gebruikt voor het consolideren van goederen, het aantal verpakkingen of eenheden genoemd in de vrachtbrief als verpakt dat het vervoer wordt geacht het aantal verpakkingen of eenheden voor het doel van deze paragraaf, voor zover deze verpakkingen of eenheden betreft. Except as aforesaid such article of transport shall be considered the package or unit. Behoudens het bovengenoemde artikel van dergelijk vervoer wordt beschouwd als de verpakking of eenheid.

57

(d) De rekeneenheid bedoeld in dit artikel is het bijzondere trekkingsrecht, zoals gedefinieerd door het Internationaal Monetair Fonds. De bedragen genoemd in h\_visby/art/art04\_5asub-paragraph (a) van deze paragraaf worden omgerekend in de nationale munteenheid op basis van de waarde van die munteenheid op een datum die wordt bepaald door de rechtspraak van het Hof in beslag genomen van de zaak.

58

(e) Noch de vervoerder noch het schip is gerechtigd in het voordeel van de beperking van de aansprakelijkheid als bedoeld in deze paragraaf, indien wordt bewezen dat de schade het gevolg is van een handelen of nalaten van de vervoerder met het opzet schade te veroorzaken, hetzij roekeloos en in de wetenschap dat schade er waarschijnlijk uit zou voortvloeien.

59

(f) In de verklaring als bedoeld in sub-paragraaf (a) van deze paragraaf, als neergelegd in de vrachtbrief, wordt prima faciebewijs, maar zijn niet bindend of sluitend op de maatschappij.

60

(g) Bij overeenkomst tussen de vervoerder, kapitein of agent van de vervoerder en de verlader maximumbedragen andere dan deze vermeld in sub-paragraaf (a) van deze paragraaf kan worden vastgesteld, op voorwaarde dat er geen maximum bedrag vastgesteld, mag kleiner zijn dan de passende maximum in die sub-paragraaf.

61

(h) Noch de vervoerder noch het schip wordt in ieder geval verantwoordelijk voor verlies of schade aan of in verband met goederen, indien de aard of de waarde daarvan is bewust onjuist verklaard door de verzender in het cognossement.

62

**6.** Goederen van een brandbare, explosieve of gevaarlijke karakter te verlenen voor de overbrenging waarvan de vervoerder, kapitein of agent van de vervoerder niet heeft ingestemd met de kennis van hun aard en karakter, kan te allen tijde, alvorens het wordt geloosd worden gelost op welke plaats, of vernietigd, dan onschadelijk gemaakt door de vervoerder, zonder compensatie en de verzender van deze goederen is aansprakelijk voor alle schade en kosten die direct of indirect voortvloeiend uit of die uit dergelijke overbrenging. Indien dergelijke goederen die worden verzonden met deze kennis en toestemming wordt een gevaar voor het schip of de lading, kunnen zij op dezelfde wijze zullen worden aangevoerd op elke plaats, of vernietigd of onschadelijk gemaakt door de

vervoerder, zonder de aansprakelijkheid van de vervoerder, behalve aan de algemene gemiddelde, indien aanwezig.

63

#### **Artikel IV bis**

64

**1.** De verdedigingswerken en de beperkingen van de aansprakelijkheid bepaald in dit reglement is van toepassing op alle stappen te ondernemen tegen de vervoerder ten aanzien van verlies of beschadiging van goederen die vallen onder een overeenkomst voor het vervoer of de maatregelen worden opgericht in opdracht of wegens onrechtmatige daad.

65

**2.** Indien een dergelijke vordering wordt ingesteld tegen een hulppersoon van de vervoerder (bijvoorbeeld hulppersoon niet een onafhankelijke contractant), bijvoorbeeld hulppersoon zijn gerechtigd zich beroepen op de verweermiddelen en de beperkingen van de aansprakelijkheid die de vervoerder is gerechtigd een beroep te doen op grond van deze bepalingen.

66

**3.** The aggregate of the amounts recoverable from the carrier, and such servants and agents, shall in no case exceed the limit provided for in these Rules. **3.** De som van de bedragen die door de vervoerder, en deze personeelsleden en agenten, mag in geen geval hoger dan de grenswaarden als bedoeld in dit reglement.

67

**4.** Niettemin kan een hulppersoon van de vervoerder is niet gerechtigd om zich beroepen op de bepalingen van dit artikel, indien wordt bewezen dat de schade het gevolg is van een handelen of nalaten van de hulppersoon gedaan met de

bedoeling schade te veroorzaken of roekeloos en met de wetenschap dat schade er waarschijnlijk uit zou voortvloeien.

68

## **Artikel V**

69

Een vervoerder is vrij om overlevering in zijn geheel of gedeeltelijk alle of een deel van zijn rechten en immuniteiten of ter vergroting van een van zijn verantwoordelijkheden en verplichtingen uit hoofde van deze regeling, mits deze afstand of verhoging worden opgenomen in het cognossement afgegeven aan de verlader. De bepalingen van deze regeling is niet van toepassing op charter partijen, maar als cognossementen worden afgegeven in het geval van een schip onder een handvest partij ze moeten voldoen aan de voorwaarden van dit reglement. Niets in dit reglement worden gehouden om te voorkomen dat de opname in een cognossement van enige wettige bepaling ten aanzien van de algemene gemiddelde.

70

## **Artikel VI**

71

In afwijking van het bepaalde in de voorgaande artikelen, een vervoerder, kapitein of agent van de vervoerder en verlader worden in een verwijzing naar een bepaalde goederen vrij strengere regels op te treden in een eventuele overeenkomst in ieder voorwaarden met betrekking tot de verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid van de vervoerder voor die goederen , En met betrekking tot de rechten en immuniteiten van de vervoerder ten aanzien van deze goederen, of zijn verplichting ten aanzien van de zeewaardigheid, voor zover deze bepaling

niet in strijd is met de openbare orde of de zorg voor of de zorgvuldigheid van zijn ondergeschikten of agenten met betrekking tot de laden, lossen, stuwen, het vervoer, beheer, zorg en de afvoer van de goederen die over zee worden vervoerd, op voorwaarde dat in dit geval geen cognossement is of wordt afgegeven en dat de voorwaarden worden opgenomen in een ontvangstbewijs dat wordt een niet-verhandelbaar document en wordt als zodanig zijn aangeduid.

72

Een overeenkomst dus in zijn zonder rechtsgevolg.

73

Op voorwaarde dat dit artikel niet van toepassing op gewone commerciële verschepingen in het kader van normale handelstransacties, maar uitsluitend om andere zending waar de aard of de toestand van het pand uit te voeren of de omstandigheden, voorwaarden en condities waaronder het vervoer wordt uitgevoerd zodanig zijn dat redelijkerwijs ter rechtvaardiging van een bijzondere overeenkomst.

74

## **Artikel VII**

75

Niets hierin vervat belet een vervoerder of een verlader uit het aangaan van enige overeenkomst, bepaling, conditie, reservering of een vrijstelling met betrekking tot de verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid van de vervoerder of het schip voor het verlies of de beschadiging van of in verband met het beheer en zorg en behandeling van goederen voorafgaand aan het laden op, en na het ontslag uit, het schip waarop de goederen worden vervoerd over zee.

76

## **Artikel VIII**

77

De bepalingen van deze regeling doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen van de vervoerder uit hoofde van een statuut voor het moment van kracht met betrekking tot de beperking van de aansprakelijkheid van eigenaars van zeeschepen.

78

## **Artikel IX**

79

Deze regeling doet geen afbreuk aan de bepalingen van een internationaal verdrag of nationale wetgeving inzake aansprakelijkheid voor nucleaire schade.

80

## **Artikel X**

81

De bepalingen van deze regeling is van toepassing op elk cognossement betrekking tot het vervoer van goederen tussen havens in twee verschillende staten als

82

**(a) het cognossement** is afgegeven in een verdragsluitende Staat, of

83

**(b)** het vervoer van een haven in een verdragsluitende Staat, of

84

**(c) het contract** in of blijkt uit het cognossement bepaalt dat deze regels of wetgeving van enige staat die uitvoering geven aan hen moeten gelden bij het contract;

85



ongeacht de nationaliteit van het schip, de vervoerder, de verzender, de geadresseerde, of iedere andere belanghebbende persoon.

86

(De laatste twee paragrafen van dit artikel zijn niet overgenomen. Zij vereisen verdragsluitende staten om de regels te cognossementen genoemd in het artikel en toestemming te verlenen bij het toepassen van het reglement aan andere cognossementen).

87

(Artikel 11 tot en met 16 van het Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regels van het recht met betrekking tot cognossementen, ondertekend te Brussel op 25 augustus 1974 worden niet overgenomen. Zij hebben betrekking op de inwerkingtreding van het verdrag, de procedure voor bekrachtiging, toetreding en de opzegging en het recht om te pleiten voor een nieuwe conferentie te overwegen wijzigingen van het reglement vervat in de Conventie).

---